

奋飞的蝴蝶

[美] 乔安娜·柯尔 布鲁斯·迪根 原著 汪晓英 译





神奇校车

The Magic School Bus

飞的蝴蝶

[美] 乔安娜·柯尔 布鲁斯·迪根 原著 汪晓英 译

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”，它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准（HJ2503—2011）《环境标志产品技术要求印刷第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

○北京市绿色印刷工程



贵州出版集团
贵州人民出版社

作者和编辑衷心感谢美国耶鲁—皮博迪自然历史博物馆的劳伦斯·高尔博士，
他在审读原稿时给予了许多专业建议。

Copyright © 2003 by Joanna Cole and Bruce Degen.

All rights reserved.

Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA
SCHOLASTIC, THE MAGIC SCHOOL BUS, 《神奇校车》 and associated logos are trademarks
and/or registered trademarks of Scholastic Inc.

Based on the episode from the animated TV series produced by Scholastic Productions, Inc.
Based on THE MAGIC SCHOOL BUS book series written by Joanna Cole and illustrated by Bruce Degen.

Written by Nancy White. Illustrations by Hope Gangloff.

Simplified Chinese translation copyright © 2011 by Beijing Yuanliu Classic Culture Ltd.



图书在版编目 (CIP) 数据

奋飞的蝴蝶 / (美) 柯尔著 ; (美) 迪根著 ; 汪晓英译.

— 贵阳 : 贵州人民出版社, 2011. 4

(神奇校车·第3辑) ISBN 978-7-221-09380-6

I. ①奋… II. ①柯… ②迪… ③汪… III. ①蝶蛾科—儿童读物 IV. ①Q969.42-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第040446号

神奇校车·阅读版

奋飞的蝴蝶

原著 / [美] 乔安娜·柯尔 [美] 布鲁斯·迪根

翻译 / 汪晓英

策划 / 远流经典

执行策划 / 颜小鹂

责任编辑 / 苏桦 张丽娜 方雅维

美术编辑 / 曾念 责任校译 / 施芳 责任印制 / 孙德恒

出版发行 / 贵州出版集团 贵州人民出版社

地址 / 贵阳市中华北路289号 电话 / 010-85805785 (编辑部)

印刷 / 北京中科印刷有限公司 (010-69590320)

版次 / 2011年6月第一版 印次 / 2015年4月第九次印刷

成品尺寸 / 142mm×195mm 印张 / 2.25 定价 / 8.00元

蒲公英童书馆官方微博 / weibo.com/poogoyo

蒲公英童书馆微信公众号 / pugongyingkids

蒲公英童书馆 / www.poogoyo.com

蒲公英检索号 / 110111615



神奇校车

The Magic School Bus

飞的蝴蝶

[美] 乔安娜·柯尔 布鲁斯·迪根 原著 汪晓英 译

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”，它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准（HJ2503—2011）《环境标志产品技术要求印刷第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

○北京市绿色印刷工程



贵州出版集团
贵州人民出版社

作者和编辑衷心感谢美国耶鲁—皮博迪自然历史博物馆的劳伦斯·高尔博士，
他在审读原稿时给予了许多专业建议。

Copyright © 2003 by Joanna Cole and Bruce Degen.

All rights reserved.

Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, USA
SCHOLASTIC, THE MAGIC SCHOOL BUS, 《神奇校车》 and associated logos are trademarks
and/or registered trademarks of Scholastic Inc.

Based on the episode from the animated TV series produced by Scholastic Productions, Inc.
Based on THE MAGIC SCHOOL BUS book series written by Joanna Cole and illustrated by Bruce Degen.

Written by Nancy White. Illustrations by Hope Gangloff.

Simplified Chinese translation copyright © 2011 by Beijing Yuanliu Classic Culture Ltd.



图书在版编目(CIP)数据

奋飞的蝴蝶 / (美) 柯尔著 ; (美) 迪根著 ; 汪晓英译.

— 贵阳 : 贵州人民出版社, 2011.4

(神奇校车·第3辑) ISBN 978-7-221-09380-6

I. ①奋… II. ①柯… ②迪… ③汪… III. ①蝶蛾科—儿童读物 IV. ①Q969.42-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第040446号

神奇校车·阅读版

奋飞的蝴蝶

原著 / [美] 乔安娜·柯尔 [美] 布鲁斯·迪根

翻译 / 汪晓英

策划 / 远流经典

执行策划 / 颜小鹂

责任编辑 / 苏桦 张丽娜 方雅维

美术编辑 / 曾念 责任校译 / 施芳 责任印制 / 孙德恒

出版发行 / 贵州出版集团 贵州人民出版社

地址 / 贵阳市中华北路289号 电话 / 010-85805785 (编辑部)

印刷 / 北京中科印刷有限公司 (010-69590320)

版次 / 2011年6月第一版 印次 / 2015年4月第九次印刷

成品尺寸 / 142mm×195mm 印张 / 2.25 定价 / 8.00元

蒲公英童书馆官方微博 / weibo.com/poogoyo

蒲公英童书馆微信公众号 / pugongyingkids

蒲公英童书馆 / www.poogoyo.com

蒲公英检索号 / 110111615

如发现图书印装质量问题, 请与印刷厂联系调换 / 版权所有, 翻版必究 / 未经许可, 不得转载

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

介绍

嗨！我叫菲比，是弗瑞丝老师班上的学生。



你也许听说过卷毛老师（就是弗瑞丝老师啦，我们私底下喜欢叫她卷毛老师）。她是个很不错的老师——只是有些古怪。事实上，一上她的科学课，就会出怪事！卷毛老师最喜欢科学，对科学知识可以说是无所不知。



我们乘坐神奇校车做了不少实地考察。我跟你
说，神奇校车的神奇二字
可不是随便说的。一坐上
它，准会发生一些出人意
料的事。

可是，她的计划我
们大多都猜得出来——只
要看她的打扮就能知道个
八九不离十！

比如说有一天，卷毛
老师走进了教室，她穿着一
件印满了蝴蝶的裙子，
耳朵上还戴了一对蝴蝶耳
环，脚上穿的是蝴蝶装饰
的皮鞋，连项坠都是蝴蝶形状的。她满身的蝴蝶翅膀
让人觉得这个人随时都会翩翩飞去。我们这时还被蒙
在鼓里，不知道自己马上也会跟着她一起飞走！

说什么你也猜不到那天发生了什么。那么，就听
我来讲讲吧！



教室里一片寂静，每个人都愣在那儿，一言不发。在卷毛老师的教室里，这种情况并不常见。最近我们班正研究蝴蝶，准备编一出关于蝴蝶的短剧。可是，谁都没有想出什么好点子，大家只好坐在那儿，你看看我，我看看你。

大家沉默了好一阵，都觉得不能再发呆下去了。就在这时，满身蝴蝶的卷毛老师翩然而至。

“天哪，这儿可真够安静的！我以为大家都忙得热火朝天呢！”她说道。

旺达说：“我们实在想不出怎么编蝴蝶短剧！”

蒂姆说：“我们越使劲想就越想不出来。”

卷毛老师说：“我给你们看样东西，没准儿它会给大家带来灵感。”她亮出了她的项链，项链上挂着一个蝴蝶形状的小盒，蝴蝶的翅膀五光十色，真是美





丽极了。

卷毛老师说：“这条项链是我曾曾祖母玛蒂尔达的，人们叫她神奇的玛蒂尔达。”

“人们为什么这样叫她？会变魔法吗？”旺达问。

卷毛老师骄傲地说：“我的曾曾祖母玛蒂尔达是全世界有名的魔法师。”

拉尔夫问道：“这条项链有这么漂亮的色彩，莫非也是用了魔法？”

卷毛老师说：“那倒没有，不过，这坠子确实是用真正的蝴蝶翅膀做成的。”



阿诺追问道：“那它就没有魔法了吧？”你知道，阿诺这个人很特别，对他来说，好事就是不出事、一切太平。他的爱好就是考试和做很多作业。他并不在意什么魔法项链之类的东西。

卷毛老师说：“我也不太清楚，阿诺。不过神奇的玛蒂尔达总说这个坠子有些魔力。”

“我猜也是。”阿诺的语气中流露出失望。

卡洛斯说：“太棒了！没准它能给咱们带来灵感，让咱们编出蝴蝶的故事。我们能求它帮忙吗？”

卷毛老师说：“我想它没有那种魔法，卡洛斯。”

蒂姆问：“那它有什么样的魔法呢？”

卷毛老师说：“这真是又神秘、又奇妙的事情！谁也不知道它的魔法是什么。家里一代一代流传下来的说法是：能打开这个坠子的人，将会获得神奇的魔力，只是，到现在还没有人能打开它。”她边说，边摆弄着坠子的开关，可是总也打不开。

“太棒了！没人能打开才好呢！”阿诺说。

我不太确定蝴蝶坠子有没有魔法，不过，后来班上确实发生了一些奇怪的事情。

卷毛老师一边看着她的蝴蝶坠子，一边催促大





卷毛老师的教学笔记

蝴蝶是什么？

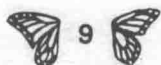
蝴蝶跟湖和碟并没有关系，它们只是一种昆虫。跟所有的昆虫一样，它们——

- 身体分为三节：头部、胸部和腹部。
- 有六条腿。
- 有一层叫做外骨骼的硬壳。



多数昆虫的头上都有两个感受器，也就是触须，有两只或四只翅膀。

蝴蝶有两根触须，四只翅膀。



家：“赶快着手编咱们的蝴蝶短剧吧！”

旺达问：“什么剧？我们一点主意也没有！”

拉尔夫说：“什么主意？简直不知道从哪儿开始！”

“弗瑞丝老师，您能帮帮我们吗？我们卡在这儿了。”凯莎开始求援。

卷毛老师想了一阵，然后笑了，她说：“好吧，没准儿我真能帮忙。依我看，咱们班又该做一趟实地考察啦！”

阿诺抱怨着：“真烦人，又来了！如果我们要缩小成蝴蝶那么大，准会被凶猛的大鸟追赶。还会有人拿着网子来捉我们，然后把 we 卖给自然博物馆！”

大家都知道，卷毛老师向来主张在实践中学习，而且说干就干。

卷毛老师说：“阿诺，有一样事你说对了，自然博物馆的蝴蝶标本收藏之多、之全是世界闻名的，我想大家应当去看看。”

阿诺说：“如果只是看蝴蝶，不是变



成蝴蝶，那就还说得过去。”看上去，他似乎不那么担心了。

卷毛老师听了这话之后，眼睛一亮，这些都被我看在眼里。卷毛老师这身打扮，尤其是那种眼神，都让我觉得事情有些蹊跷，我怀疑这一天不会顺顺当当地在又安静又舒服的博物馆度过。我觉得，卷毛老师一定有个更加刺激的秘密计划，好戏就在后边。

这时，卷毛老师对我们说出了那熟悉的三个字：“上校车！”



我们排队上了校车，一一坐好。凯莎和卡洛斯坐在我后面，只听凯莎小声嘀咕着：“我觉得上博物馆看蝴蝶标本也没用，我们还是编不出来。”

“没错。我倒想看看真正的蝴蝶。”卡洛斯说。

我回头对他们说，我也是这么想的。在我原来的学校，我很喜欢博物馆，我们去不少博物馆。但是到了这里，在卷毛老师的班上，我开始喜欢上更加新鲜有趣的实地考察啦。

我们以为没谁注意我们在说什么。后来才看到，班里饲养的蜥蜴里兹正蹲在凯莎的椅背上。它看上去好像非常认同我们的建议。

后来我才知道，里兹是吃蝴蝶的，所以它才会做出接下来的事——它向校车的仪表板跃去，落在一根操纵杆上，旁边的小灯立马亮了起来，校车腾空而

起，飞离了地面！

“校车变成了一只大蝴蝶！”蒂姆大叫。

真是难以置信，我们的校车长出了漂亮的橘黄色和黑色相间的蝴蝶翅膀，巨大的翅膀缓慢地上下扇动着，优雅自如。

“弗瑞丝老师，这是怎么回事？”我感到既紧张又兴奋。



卷毛老师兴高采烈地回答道：“似乎我们的计划有了点变化。”

“我早就知道事情没有那么简单！”阿诺悻悻地说。

多罗茜说：“根据我的研究，校车变成了一只帝王蝶。这意味着我们要飞往南方，因为帝王蝶一到秋天就要飞到暖和的南方去。”

像往常一样，多罗茜又说对了。她懂得很多，因为她喜欢研究。

A black and white cartoon illustration. A school bus is shown from a front-three-quarter view, moving towards the right. The bus has a friendly face with eyes and a smiling mouth. The text "花粉动力" (Pollen Power) is written on the front. Inside the bus, a driver is visible, and several passengers are looking out the windows. The bus's body is shaped like a large butterfly, with its wings spread wide behind it. The wings have a dark base color with white spots and veins. The background consists of a cloudy sky and some stylized bushes at the bottom. Two speech bubbles are present: one above the bus and one below it.

在我以前的学校，校车
永远不会变成蝴蝶。

我要在你原来的
学校下车。